

Survegrupp

ARVO VALTON

Euromees Peeter Veiss oli kutsutud nõupidamisele.

Et ta esindas vaid väikest Eestit ning oli kõrvalise komisjoni pisiametnik, siis oli tema kutsumine üllatav nii talle enesele kui teistele, kes teda tundsid.

Alles hiljem ehk selgus õhkõrn seos, miks teda oli valitud kohtumisele nii kõrge ja erilise seltskonnaga. Nimelt oli ta hariduselt astronoom ning sellel alal ka mitu aastat töötanud, siis aga tüdinud tähtede vaatamisest, kuivõrd tal polnud piisavalt elavat fantaasiat, mis võimaldanuks arvata, nagu saaks tähemaailmas tema vaatlemise ajal midagi muutuda.

Milliseid muutusi ta kärsitu meel ootas ja lootis, kas ta isegi täpsemalt teadis. Aegajalt ju plahvatavsid supernoovad, Linnutee kandis sähvisid pulsarid, ümber mustade aukude kiirgasid kvasarid, lähedaseski taevalaotuses sagisid ringi mitmesugused ainekamakad, maale potsatasid meteoriidid ja lendavate taldrikute pealt käisid tulnukad maiseid tobukesi kimbutamas. Viimast muidugi astronoomid avalikult ei väitnud, aga mõni võibolla salaja uskus kah.

Ja ikkagi arvas Peeter Veiss, et midagi tema jaoks piisavalt põnevat seal ilmaruumis ei toimu, inimelu on üürrike, parem sebida ringi maa peal inimeste keskel ja uskuda, et siia ongi koondatud kõik see, mida nimetatakse igavikuliseks.

Observatooriumi aastate järel oli ta katsetanud poliitikaga, kuna see oli tookord moes, kõik ronisid tribüünidele, pidasid kõnet ja laulsid. Mingit erilist edu poliitika alal aga polnud ta saavutanud, kusagil esireas ei lehvunud, kõlbas vaid teistele jooksupoisiks ja mustatöötajaks.

Sedavõrd süiski oli tema poliitika-aastatest kasu, et ta pääses Brüsselisse. Mis sellest, et ta oli seal paigutatud vaid kõige väiksemate kruvikeste lahtrisse.

Nüüsis üllatus-üllatus, teda kutsuti kohtumisele mingi kummalise seltskonnaga, milline ei varjanud oma veendumust, et just nemad on mitu pead tähtsamad kui mingi Euroliit ja tema mesilaspere.

Kokkukutsumise algatus lähtuski sellelt tähtsalt seltskonnalt ning Peeter Veiss arvas alguses, et ta peab mõne komisjoni esimehe või suurparlamentääri musta mappi kandma. Aga sedagi talle ei usaldatud, ta surus käed sügavasti taskusse ning sammus ilma ühegi paberita kaenlas ja mõtteta peas nõupidamisruumi, mille dekoratsioon balansseeris maitse piiril.

Euroseltskonna üheksaliikmelise delegatsiooni vastas istusid kolm hõbedaste oimukohtadega härrasmeest ja üks imeilus naisterhvas aastat

kolmkümmend kuni kolmkümmend viis vana. Tema ilu polnud ei karjuv ega summutatud, ei klassikaline ega täis mingit kohalikku eripära, ei voodisse kutsuv ega kuningannalikult tõrjuv, kuid ta vaatas euroliitlastest seitsmele meesterahvale kordamööda sügavasti silma sisse, aju sisekihtideni ulatuvalt, kuidas ja kuhu see pilk kellelegi jõudis, see olenes juba vastuvõtjast. Delegatsiooni kahest naisterahvast ei teinud ta väljagi, otsekui poleks neid seal olemas, olgugi et just nende ees lasus kõige kõrgem paberivirn ja tehnika viimase sõna raalid. Sellest nähtus, et võõras naine tegi sugudel selget vahet.

Nii ei jäänud ka Peeter Veiss kaunitari pilkudest ilma ja tundus, et too üldse ei vaata erinevalt kõrgemaid ja madalamaid ametnikke. Vahest ta veel ei teadnud, millisel euroredeli pulgal neist keegi seisab. Et just Peeter Veiss oli kõige alama pulga peal – vähemasti selles seltskonnas -, seda ei läinud ta võõrastele igatahes nina peale kirjutama, nii rumal ta polnud.

Kui teda oli kord usaldatud ning kutsutud kõnesolevale nõupidamisele, siis tahtis ta olla kõigiga võrdne vähemasti nende võõraste ees ega oleks talunud mistahes üleolevat suhtumist omade poolt. Või siis ärgu kutsugu, kas Peeter Veiss sinna ise oli kippunud.

Kolm härraskülast olid üsna ühte nägu ning raske oli aru saada, kes nendest oli kõige tähtsam.

Võimalik, et seal kusagil, nimelt nende maailmas, ei jagatud inimesi üldse ülemateks ja alamateks, tähtsateks ja tühisteks. Sellest siis ka naisterahva pilkude võrdsustav toime.

Igatahes üks kolmest alustas:

„Me oleme teid kutsunud kokkusaamisele.“

Selle peale keegi midagi ei kostnud. Tõde see ju oli.

„Me esindame nimelt kosmost,“ lisas teine väarikalt.

See oli peaaegu pomm-uudis. Ikkagi kosmos. See on midagi palju suuremat kui Euroliit. Sellest siis nähtavasti ka võõraste kõrk olek.

Huvitav jah, mõtles Peeter Veiss, kas nad on ka ise kusagilt kosmosest, et nad seda esindada saavad? Igatahes rääkisid nad soravalt prantsuse keelt, ühel neist oli vahest kerge aktsent, aga kindlasti väiksem kui Peeter Veissil endal.

Muidugi, kui mingil kosmosetsivilisatsioonil on nii kõrge tase, et nad saavad sooritada külaskäike planeet Maale, mis neil siis prantsuse keel ära õppida ei ole.

„Millised on teie volitused?“ sõandas küsida üks kõrgemat sorti euroametnik, kes kõikide bürokraatide hulgas oli eriti lugupeetav bürokraat.

„Meie oleme omavahel kokku tulnud, et esindada kosmost. Probleeme on palju ning pole mingit kahtlust, et kosmos vajab esindamist,“ teatas kolmas meestest vägagi enesekindlalt.

Kuna külalised olid ühesugused ja vahetasid ka aeg-ajalt istekohti, siis polnud määratav, kes neist oli esimene, kes kolmas. Siin tähistavad need numbrid vaid rääkimise järjekorda ning jäägu edaspidi numbrid ära, räägib kes räägib.

Sellel ajal aga tulistas iludus meie mehi järjest oma pilguga, see oli nähtavasti tema ülesanne, rääkimiseks polnud tal tarvis oma energiat kulutada.

Nüüsiis oli võimalik, et kõik neli olid täiesti maised olevused. Lihtsalt üks kamp oli kokku tulnud, mittetulundusühing või niinimetatud kodanike survegrupp, ning otsustanud, et tänasest päevast alates esindavad nemad kosmost, olgu seal kuipalju tahes galaktikaid.

Aga ühingu saamisluгу täpsemalt järele uurida polnuks viisakas, sootuks siis nii tühisel tegelasel, nagu seda oli Peeter Veiss.

„Ja millega saaks Euroliit kosmost aidata?“ küsis üks euroliitlastest, igatahes oli see keegi meesterahvastest ning tema küsimuses oli annus irooniat.

Kolm härrasmeest vaatasid üksteisele otsa. Üks nendest ütles – jätmata ametniku iroonia tähelepanuta:

„Kosmose ja Euroliidu vahelised suhted on reguleerimata.“

Siinkohal võinuks mõnigi euroliitlane omaette kaalutleda, kumb on tähtsam, kas kosmos või Euroliit, ning kes peaks vahekordade seadusandlikus reguleerimises osutama algatust. Nii vähemasti kahtlustas Peeter Veiss, kui ta oma delegatsioonikaaslasid vaatas ja nende nägudelt ebalemist luges.

Eneselegi ootamatult ütles tähtsusetu ametnik Peeter Veiss:

„Ma arvan, et Euroliidul on suhe kosmosesse täiesti olemas.“

Lõpuks oli ta ju väljaõppinud astronoom, miks ta ei võinud niiviisi lausuda.

Igatahes tulistas kosmost esindav naisterahvas teda seepeale üdini tungiva pilguga.

Ka kaks oma naisterahvast vaatasid tema poole hindavalt ning näis, et nad ohkaside kergendatult.

„Ja milliste seadusaktidega see suhe on määratletud?“ küsis nüüd vastasrind.

Peeter Veiss oli unistanud sellest, et meie kosmoserändude ajastul võiks Euroliidul tõepoolest olla mingi kosmiliste asjade osakond ja temal kui astronoomil tekkiks siis šansse. See osakond peaks seljuhul ka parlamendile mingeid seaduseelnõusid esitama.

Oli ju kosmoseuuringute värk – ehkki esialgu oli tegemist tühise lähimbrusega, isegi pisikese tähe Päikese süsteemist polnud veel välja pääsetud – jätkuvasti suures osas ameeriklaste ja venelaste käes, Euroliit oli Peeter Veissi meelest rohkem pealtvaataja osas, kuigi mitte just näpp suus. Sest toodeti ju ka siin mingeid nublakaid niinimetatud kosmoselaevade jaoks ja mõnes liitlasriigis lasti ka oma satelliite orbiidile, aga suuremat tähelepanu sellele asjale vist ei osutatud, Liidu seinte vahel kembeldi igatahes rohkem üksikute seaduste ja euronormide ümber.

Nii et ka selles mõttes võis kosmiliste kodanike survegrupil olla õigus tahta nõu pidada, kuigi nad kõnelesid küll mitte uurimisest, vaid vahekordade reguleerimisest.

Edasi arutletigi, millised nähtused kosmoseasjanduses vajaksid ja võimaldaksid reguleerimist niisuguse vägeva ja idealistlikult kauni organisatsiooni poolt, nagu seda on Euroliit.

Tore, et mõlemad pooled võtsid arutluse all olevat teemat tõsiselt. Eriti too kaunis naisterahvas, kes rääkimise asemel tulistas pilkudega. Igatahes näis Peeter Veissile, et just kaunitar võtab oma missiooni südamega ning näeb kõige enam vaeva.

Ainult üks euroametnik muigas vahetevahel. Toosama, kes ennist oma iroonilise küsimuse oli esitanud. Kui diskuteerijate hulgas on keegi, kes muigab, siis tahab ta ülejäänutest ikka üle olla. Vahest see oligi tolle euroametniku eesmärk, et teistest targem näida. Mis muidugi ei tähendanud, nagu ta oleks ka tegelikult targem kui näiteks täheteadust hoomav eestlane.

Vestlusest settis välja mõnigi tulevikusuund, kus püha seadus võiks argielule kasuks ja toetuseks tulla.

Näiteks säte, et ühtegi uut kosmilist keha, olgu see lõbusõidulaev või luuresatelliit, ei tohiks orbiidile lasta enne, kui asi on kooskõlastatud kosmost esindava seltskonnaga, selle mittetulundusühinguga või kodanike survegrupiga, kumb ta just oli või siis oli ta mõlemad korraga.

Muidugi polnud Euroliit kui organisatsioon seni omal algatusel eriti neid kunstlikke taevakehasid orbiidile lennutanud, aga Peeter Veiss oletas, et küllap on vastas istuv seltskond ka ameeriklaste ja venelastega läbirääkimisi pidanud. Ja ta oli miskipärast veendumusel, et nendel kordadel oli survegrupil kaasas olnud mõni teine kaunitar, sest ühele muutuks niisugune pilguheitmise koormus ülejõukäivaks. Igatahes ei kujutanud Peeter Veiss enesele ette, et tema vastas istuv daam võiks Venemaale samasuguseid kosmilisi pilke lennutada kui Euroliidule.

Arutluse all oli mitmeid projekte. Näiteks määrus, et kõik kunstlikud kaaslased oleksid varustatud tõkkeradaritega, mis tagaks selle, et Maakera juba ülelaevastatud lähimbruses ei põrkuks satelliidid omavahel kokku, vaid annaksid üksteisele viisakalt teed ning jätkaksid siis lendu endisel orbiidil.

Või näiteks eeskiri, et kõik eriotstarbelised satelliidid või ka kaugemale pürgivad lennumasinad eristaksid teatava regulaarsusega signaale ainult neile omasel sagedusel nõnda, et neid saaksid püüda mitte üksi vastavad kosmoseuuringute keskused, vaid ka näiteks survegrupi liikmed oma lihtsate mõõteriistadega. Seda selleks, et neil oleks selge ülevaade, mis seal kosmilises ruumis ikkagi toimub igasuguste Maalt saadetud objektidega.

Ja nõnda edasi.

Igatahes oli Peeter Veissil rõõm kuulda asjalikke inimesi nii kosmose esindajate kui Euroliidu poolel.

Siis saabus kohvipaus, mis on kõikide nõupidamiste üks olulisem osa. Isegi kõige targemad ja tähtsamad diskuteerijad võtavad vaagnalt küpsise ja näksivad seda vähem või rohkem mõtlikul ilmel, nagu tegeleks nende väärtuslik aju pidevalt sellega, mida tarka ja olulist lausuda eelseisva debati järgmises osas.

Kohvipausi ajal manööverdas Peeter Veiss, olgugi tühine euroametnik, end kosmost esindava daami kõrvale ning sosistas talle:

„Mina olen elukutselt astronoom.“

„Seda ma arvasin,“ sosistas kaunitar vastu.

Ilmselt oli läbinägev naisterahvas nende paari repliigi põhjal, mida Peeter Veissil oli õnnestunud lausuda, jõudnud järeldusele, et tegemist on asjatundjaga.

Ja pärast seda, kui daam oli küpsise alla neelanud ja lonksukese kohvi peale rüübanud, lisas ta:

„Peaksite seljuhul meie ühingusse kuuluma.“

Nüüsiis oli tegemist ikkagi maapealse organisatsiooniga, kui sinna võis kuuluda ka Peeter Veissi taoline tegelane.

Aga kas ta saaks olla samal ajal euroametnik, kellele head palka makstakse, ja kosmose esindaja, kellele võibolla üldse palka ei maksta ja kes pole kosmiliste kiirte eest rohkem kaitstud kui kõik ülejäänud maapealsed olendid?

Teisalt miks mitte, kui tegemist on ühiskondliku organisatsiooniga või koguni harrastajate seltskonnaga, kelle peamiseks eesmärgiks on tarka nägu teha. Võib ju näiteks olla linnapea ja samal ajal kuuluda filatelistide või koerapidajate ühingusse.

Kui Peeter Veiss oli nõnda mõelnud, leidis ta kohe, et võrdlus on ebakorrektnene. On ju kosmose esindamine midagi sootuks olulisemat, kui vanade

markide uurimine luubi abil või koertenäitusel patseerimine, inimese karvane sõber rihma otsas.

Jah, tunduvalt olulisem ja seda eriti juhul, kui ka Peeter Veiss ise kuuluks kosmose esindajate seltskonda.

Aga naisterahvale ütles ta puhtalt koerusest:

„Kui musi saaks, võiks asja kaaluda.“

Ennäe eestlast, mida ta julgeb! Temperament keeb üle ääre.

Ja vaata, siinsamas kohvipausi ajal, kohvilaua kõrval seistes võttis kosmiline kaunitar Peeter Veissi kõrvadest kinni ning vajutas tema kõveratele huultele korraliku suudluse.

Oeh, mida võisid küll mõelda teised euroametnikud, kes seisid ametiredelil temast mitme pulga võrra kõrgemal? Kas olid ka kadedad, sest üks nendegi sisemusse olid jõudnud väljatulistatud pilgud ning pannud seal mõnegi siseorgani teistmoodi funktsioneerima. Eriti arvestades asjaolu, et seltskonnas oli eestlasest küllap isegi temperamentsemate rahvaste esindajaid, nimelt kaks itaallast ja üks hispaanlane.

Kuid seda laadi kadedust varjatakse tavaliselt tehtud üleolekuga. See aga meie tublit elumeest ei häirinud. Tehku järgi, kui tarmu jätkub.

Kosmose kolm härrasmeest ei teinud igatahes seda intiimset akti märkamagi, otsekui oleks see igapäevane asi, et nende kaunis kaaslanna suudleb mõnda nõupidamispartnerit ja seda pealegi viisil, et haarab tolle partneri mõlemad kõrvad pihku.

Vaid kaks euronaisterahvast erutusid sellest aktist silmnähtavalt, nõnda et Peeter Veiss hakkas juba kartma, kas ka nemad ei soovi järgneda kosmilise daami eeskujule ja kas seljuhul tema kõrvad nüisugusele kirekogusele vastu peavad. Aga need naisterahvad hoidsid õnneks end siiski tagasi ja Peeter Veissile jäigi teadmata, kas nende erutus oli tekkinud sellest, et kena eestimees neile meeldis ja pärast kosmilist suudlust hakkas veel enam meeldima, või juhtis neid kaine kaalutus; et kui vastasistuja üritab meest enda poolele meelitada, siis oleks nagu nende kohus oma suudlustega teda tagasi hoida ning paigale naelutada. Ja seejuures eurolannad ilmselt ei mõelnud sellele, et nad polnud kaugeltki nii kaunid kui kosmose esindaja, vaid arvasid, et musi on musi.

Igatahes tundis Peeter Veiss mitte just piinlikkust oma kaaslaste ees, küll aga seda, nagu oleks ta vastasistujate poolt ära ostetud. Nagu oleks selle suudlusega otsustatud, et ta peabki edaspidi kuuluma kosmose esindajate seltskonda ja kui see tahab ka tulevikus Euroliiduga läbirääkimisi pidada, siis peab tema istuma teiselpool lauda, ehkki saab palka sümpoolse laudkonna armust ja suvast.

Kui ta aga istuks kosmilise daami kõrval, siis ei saaks ta temalt enam ainsatki pilku nagu need kolm hõbeoimulist praegu. Daami ükskõiksust nende suhtes oli Peeter Veiss nimelt selgesti märganud. Aga ka naisterahva meeldivat lõhna oleks tore tunda, kui saaks istuda talle küllalt lähedal. Nagu ta oli seda lõhna tundnud vastastikuse sosistamise ajal ja siis, kui tal kõrvad pihku võeti.

Niisiis polnud kogu see asi Peeter Veissi jaoks sugugi otsustatud, arvaku teised mis tahes.

Nõupidamine jätkus ja oma meelehärmiks pani Peeter Veiss tähele, et nüüd sai ta kaunitl naisterahvalt hoopis harva pilke, kui üldse sai. Otsekui arvestaks too, et temaga on asjad nüüd ühelpool. See-eest tulistas ta teisi euroametnikke endistviisi järjeapanu.

Lõpuks oli Peeter Veiss ju filosoofiline eestlane ning ta mõtles, kas talle ongi tarvis neid tulistavaid ja üdini tungivaid pilke. Või mida on meesterahval ülepea naisterahvalt tarvis, kui too pole just oma naine, kes keedab aeg-ajalt suppi ning ütleb ette, milline triiksärk tänase päeva puhuks selga panna.

Peeter Veiss oli, jumal tänatud, juba kolmandat korda poissmees ning võis oma kogemuste põhjal kinnitada, et liiga ilus naine on rohkem sõpradele vaatamiseks kui koduses elus tarvitamiseks.

Aga midagi polnud parata, nii ilusat naist nagu toda kosmose esindajat nähes läks veri ikka keema küll. Eriti kui oled temperamentne soomeugrilane.

Sellised olid Peeter Veissi kõhklused nüüd, kus ta oli nagunii kosmilise kaunitari pilkudest ilma ja kus ei kõlvanud kohe teiselepoole lauda kolida nende meeste silme all, kes seni olid talle olnud ülemusteks otseses või kaudes mõttes.

Aga suudlus põles veel huultel ja kõrvad tulistasid kinnihaaramisest. Sellele lisaks kas oligi kõrvetavaid pilke tarvis?

Jätkuva arutelu tulemusena liiguti ses suunas, kas mitte moodustada ühist töörühma euroametnikest ja kosmose esindajatest. Töörühma, mis hakkaks välja töötama seaduseelnõusid kosmose ja Euroliidu suhete reguleerimiseks.

Ja vägagi kõrge euroliitlane ütles selge häälega ning ilma et temalt oleks palutud: nende poolt võiks töörühma kuuluda nimelt Peeter Veiss. See muidugi näitas, et Brüsseli bürokraadid omistasid üpriski vähe tähendust loodavale töörühmale, kui määrasid omalt poolt sinna nende redeli madalaimal pulgal seisja. Aga vastasrind ei pruukinud seda teada.

Vahest arvestas kõrge euromees ka seda, et Peeter Veissil olid kohvipausi ajal juba tekkinud tõised suhted vastaspoole esindajannaga.

Ka pole arvata, et hõbeoimulised kohvipausi ajal toimunud sugugi tähele ei pannud. Seega võisid nad asja huvides omalt poolt määrata töörühma nimelt pilke tulistava daami. Sest oma järgmisteks läbirääkimisteks olgu ameeriklaste või venelastega kaasavad nad tõenäoliselt mõne teise kaunitari, küllap neid on valida nii õilsa ürituse jaoks, nagu seda on kosmose kaitse.

Igatahes Peeter Veissi süda või mis tal seal oli hüppas sees ja ta pidi mõtlema, kas tema poissmeheseisus pole mitte järjekordselt ohtu sattumas.

Mis võiks elus veel magusamat olla kui seda laadi ohutunded.

Kuni see lootus kestab, tuleks käesolev lugu kiiresti lõpetada.

Õitsegu kõik roosid ja sähvigu taevas imekaunid virmalised.

Eesti kirjanik Arvo VALTON (sündinud 1935. a.) on mahuka ja mitmekülgne loomingu autor. Kuigi ta on avaldanud romaane, luuletusi, aforisme, miniatuure, filmistsenaariume ning lasteraamatuid, sai ta eriti tuntuks kuuekümnendate aastate lõpus tänu oma novellidele, milles ta viljeleb absurdi erinevaid liike: ängistavaid või humoristlikke filosoofilisi allegooriaid inimeseks olemisest, satiirilisi lugusid nõukogude võimust, või unenäolisi ja sürrealistlikke jutte. Valikkogu tema novellidest on ilmunud prantsuse keeles (*Le porteur de flambeau*, Viviane Hamy, 1992). Tema viimane proosakogu on *Taltsutatud lammas* (2005).

Estonie

Groupe de pression

ARVO VALTON

Peeter Veiss, fonctionnaire de l'Union européenne, était convoqué à une rencontre avec une délégation extérieure.

Comme ce ressortissant de la petite Estonie n'était qu'un agent subalterne d'une obscure commission, cette convocation avait été une surprise aussi bien pour lui que pour ceux qui le connaissaient.

Ce fut seulement plus tard qu'il entrevit le lien infime qui avait peut-être été à l'origine de sa désignation pour participer à cette entrevue avec des gens si importants et si particuliers : il était en effet astronome de formation. Il avait travaillé dans ce domaine pendant plusieurs années, puis avait fini par se lasser d'observer les étoiles car il n'avait pas suffisamment d'imagination pour espérer que des changements pourraient se produire dans l'univers stellaire pendant qu'il l'observait.

Quels changements son esprit impatient attendait-il ? Le savait-il seulement ? De temps à autre des supernovae explosaient ; des pulsars scintillaient dans la région de la Voie Lactée ; des quasars rayonnaient autour des trous noirs ; jusque dans l'espace proche circulaient toutes sortes de blocs de matière ; des météorites tombaient sur la Terre ; et des extra-terrestres sur leurs soucoupes volantes venaient attaquer les terriens stupides. De ce dernier point, évidemment, les astronomes ne parlaient pas en public, mais certains d'entre eux y croyaient peut-être en secret.

Peeter Veiss estimait toutefois qu'il ne se passait rien de suffisamment intéressant pour lui dans l'espace. La vie était courte ; il valait mieux s'activer sur la terre parmi les hommes et se dire que, là, était concentré tout ce que l'on qualifiait habituellement d'éternel.

Après ses années passées à l'observatoire, il avait tâté de la politique parce que c'était à la mode à l'époque : tout le monde se hissait sur les tribunes, prononçait des discours et chantait. Mais il n'avait pas connu de réussite particulière dans ce domaine : il ne s'était jamais agité au premier rang ; il n'était fait que pour servir de commis et exécuter des travaux ennuyeux à la place des autres.

Son passage par la politique lui avait tout de même été utile en lui permettant d'obtenir un poste à Bruxelles. Peu lui importait d'avoir atterri dans le tiroir où étaient rangés les boulons les plus minuscules.

Et voici que soudain — ô surprise ! — on le conviait à cette réunion avec des gens étranges qui ne dissimulaient pas leur conviction d'être infiniment plus importants que l'Union européenne et sa ruche bourdonnante.

L'initiative de la rencontre venait de cette haute délégation, et Peeter Veiss crut, au début, que son rôle consisterait à porter la mallette noire d'un président de commission ou d'un influent parlementaire. Mais on ne lui avait même pas confié cette responsabilité. Les mains profondément enfoncées dans ses poches, la tête vide de pensées, sans le moindre dossier sous le bras, il entra dans la salle de réunion dont la décoration touchait aux limites du bon goût.

Face aux neuf représentants de l'Union européenne, étaient assis trois messieurs aux tempes argentées et une femme extraordinairement belle qui devait avoir entre trente et trente-cinq ans. Sa beauté n'était ni criarde ni retenue, ni classique ni saturée de particularités locales ; il n'émanait d'elle ni tentation charnelle ni dédain souverain. Elle considérait à tour de rôle les sept membres masculins de la délégation européenne, leur jetant des regards intenses qui semblaient vouloir pénétrer jusqu'aux couches profondes de leur cerveau. Comment et jusqu'où ces regards s'introduisaient, cela dépendait de celui qui les recevait. Elle n'accordait pas la moindre attention aux deux négociatrices européennes, c'était comme si celles-ci n'existaient pas, alors même que précisément devant elles, se dressait la plus haute pile de papiers et qu'étaient posés les ordinateurs dernier cri. On pouvait en déduire que l'étrangère faisait clairement la différence entre les sexes.

Peeter Veiss recevait également sa part des regards de la Belle. Il lui semblait qu'elle ne faisait pas de distinction entre les agents importants et les subalternes. Peut-être ne savait-elle pas encore quelle était la position de chacun sur l'échelle hiérarchique. Et Peeter Veiss n'était pas assez bête pour aller expliquer aux étrangers que, parmi les fonctionnaires présents, c'était lui qui se trouvait sur le barreau le plus bas.

Puisqu'on lui avait fait confiance en l'invitant à cette réunion, il voulait apparaître comme l'égal des autres, du moins aux yeux de ces étrangers. Il n'aurait pas accepté une attitude supérieure de la part de ses collègues. Sinon, ce n'était pas la peine de le convoquer ! Ce n'était tout de même pas lui qui s'était imposé !

Les trois visiteurs masculins se ressemblaient beaucoup. Il était difficile de savoir lequel d'entre eux était le plus important. Peut-être que là-bas, dans leur monde, on ne classait pas les gens comme supérieurs ou inférieurs, importants ou insignifiants. Cela aurait expliqué l'effet égalisateur des regards de la femme.

L'un des trois étrangers prit la parole :

« Nous vous avons invité à cette rencontre. »

Personne ne répondit rien : c'était la pure vérité.

« Nous représentons l'espace », ajouta l'autre d'un ton digne.

Cette nouvelle fit presque l'effet d'une bombe. L'espace ! C'était quelque chose de bien plus grand que l'Union européenne. D'où peut-être l'attitude supérieure des étrangers.

Peeter Veiss se demanda s'ils étaient eux-mêmes originaires de l'espace, pour pouvoir le représenter. Ils parlaient en tout cas couramment le français. L'un d'eux avait, certes, un petit accent, mais nettement moins prononcé que celui de Peeter Veiss.

Si une civilisation extra-terrestre avait atteint un degré de développement suffisant pour visiter la Terre, apprendre le français ne devait être pour ses représentants qu'un jeu d'enfant.

« Qui vous a mandatés ? osa demander un fonctionnaire européen de haut rang, un bureaucrate particulièrement respectable entre tous les bureaucrates.

— Nous nous sommes réunis pour représenter l'espace. Les problèmes sont nombreux et il ne fait aucun doute que l'espace a besoin de représentants », affirma le troisième homme d'un ton assuré.

Comme les visiteurs étaient très semblables et échangeaient de temps en temps leurs places, il était impossible de déterminer qui était le premier ou le troisième. Ces nombres ne font référence ici qu'à l'ordre de leurs interventions, et d'ailleurs nous pouvons fort bien nous en passer dans la suite de ce récit : peu importe qui parle.

Pendant ce temps, la belle femme continuait à darder ses regards sur les Européens. C'était-là sans doute sa mission : elle n'avait pas besoin de dépenser son énergie à parler.

Il était donc possible que ces quatre personnages fussent des terriens tout à fait ordinaires. Juste une bande qui s'était réunie – une association, ou un groupe de pression citoyen comme on disait – et avait décidé qu'à partir de ce jour elle représentait l'espace, quel que soit le nombre de galaxies que celui-ci comptait.

Mais il n'aurait pas été convenable de s'enquérir de l'histoire de cette association, à fortiori pour un fonctionnaire aussi insignifiant que Peeter Veiss.

« Et en quoi l'Union européenne peut-elle aider l'espace ? » demanda l'un des eurocrates avec une pointe d'ironie.

Les trois messieurs échangèrent un regard. L'un d'eux répondit, sans ignorer l'ironie du fonctionnaire :

« Les relations entre l'espace et l'Union européenne ne sont pas réglementées. »

À ce moment précis, certains eurocrates se demandèrent probablement qui, de l'Union européenne et de l'espace, était le plus important, et qui devrait prendre l'initiative pour établir le cadre législatif réglementant les relations mutuelles. C'est du moins ce que soupçonna Peeter Veiss en observant ses collègues et en lisant une hésitation sur leur visage.

À sa propre surprise, malgré l'insignifiance de sa position hiérarchique, il déclara :

« Je pense que l'Union européenne a déjà une relation bien établie avec l'espace. »

N'était-il pas astronome ? Pourquoi n'aurait-il pu intervenir sur un tel sujet ?

Après ces paroles, la représentante de l'espace le gratifia d'un regard pénétrant.

Les deux femmes de la délégation européenne le considérèrent d'un air approbateur et il lui sembla qu'elles poussaient un soupir de soulagement.

« Et par quels actes législatifs est-elle définie ? » demanda maintenant le camp adverse.

Peeter Veiss avait imaginé qu'à l'ère des voyages dans l'espace, l'Union européenne pourrait se doter d'une direction générale des affaires spatiales, dans laquelle, en tant qu'astronome, il aurait des perspectives de carrière intéressantes. Une telle direction aurait également pour mission de présenter au Parlement des projets législatifs.

En effet, l'exploration spatiale – même s'il ne s'agissait pour l'heure que du voisinage immédiat, sans que l'on ait encore pu sortir du système de notre

minuscule Soleil – était toujours en grande partie aux mains des Américains et des Russes. L'Union européenne, selon Peeter Veiss, jouait davantage un rôle d'observatrice, même si elle ne restait pas totalement les bras croisés. On fabriquait en effet, ici aussi, des éléments pour des vaisseaux spatiaux, et certains pays envoyaient leurs propres satellites en orbite. Mais on n'attachait pas une bien grande importance à tout cela : les débats qui agitaient les couloirs de l'Union concernaient plutôt la législation et les normes communes.

Les membres d'un groupe de pression citoyen avaient donc tout à fait le droit de vouloir discuter de ce sujet, même s'ils ne parlaient pas de l'exploration spatiale, mais plutôt de la réglementation des relations.

La discussion porta ensuite sur les phénomènes relevant du domaine spatial pour lesquels une réglementation était possible et nécessaire de la part d'une organisation forte et fondée sur de grands principes telle que l'Union européenne.

Il était agréable de voir que le sujet était pris très au sérieux par les deux parties, notamment par cette femme qui, au lieu de parler, lançait des regards ardents. Peeter Veiss avait l'impression qu'elle prenait sa mission à cœur et que c'était elle qui se donnait le plus de peine.

L'un des représentants européens – celui-là même qui avait posé la question ironique au début de l'entretien – esquissait de temps à autre un sourire amusé. Quand l'un des participants d'une discussion se permet ce genre de sourire, c'est qu'il se croit supérieur aux autres. Peut-être l'objectif de ce fonctionnaire était-il justement d'avoir l'air plus intelligent que les autres. Ce qui ne signifiait évidemment pas qu'il l'était réellement plus que, par exemple, un Estonien versé dans l'astronomie.

La discussion fit émerger quelques pistes pour l'avenir, quelques moyens par lesquels la sainte Loi pourrait exercer une influence bénéfique sur la vie quotidienne. Par exemple, l'interdiction de mettre en orbite un nouvel objet, que ce soit un vaisseau de plaisance ou un satellite espion, sans que le projet ait reçu l'aval des représentants de l'espace, c'est-à-dire de cette association ou ce groupe de pression (peut-être les deux à la fois, le statut n'était pas encore très clair).

Il est vrai que, jusqu'alors, l'Union européenne n'avait pas mis en orbite pour son propre compte un nombre très important de satellites. Mais Peeter Veiss supposait que les représentants de l'espace avaient déjà eu des discussions comparables avec les Américains et les Russes. Et, sans trop savoir pourquoi, il était convaincu que lors de ces entretiens le groupe avait avec lui une autre femme car une telle distribution de regards dépassait les capacités d'une seule personne. En tout cas, Peeter Veiss n'imaginait pas que la dame assise en face de lui ait pu envoyer à la Russie les mêmes regards cosmiques qu'à l'Union européenne.

Plusieurs projets furent envisagés. Par exemple, un règlement imposant que tous les satellites soient équipés de radars afin d'éviter que les objets circulant dans l'environnement immédiat de la Terre, déjà surpeuplé, ne se percutent les uns les autres, mais respectent, avec courtoisie, des règles de priorité avant de poursuivre leur route sur la même orbite.

Ou encore un règlement en vertu duquel tous les satellites à usage spécifique, de même que les engins spatiaux faisant route vers des destinations plus lointaines, devraient émettre à intervalles déterminés, sur une fréquence

propre, des signaux qui puissent être captés non seulement par les agences spatiales, mais aussi, par exemple, par les membres du groupe de pression dont les appareils de mesure étaient moins sophistiqués. Cela pour leur permettre d'avoir une vision claire de ce que faisaient dans l'espace tous ces objets qu'on y envoyait depuis la Terre.

Et ainsi de suite.

Peeter Veiss prenait plaisir à écouter ces gens sérieux, aussi bien du côté des représentants de l'espace que de celui de l'Union européenne.

Ce fut bientôt l'heure de la pause café, partie essentielle de toute réunion digne de ce nom : même les négociateurs les plus avisés et les plus importants prennent alors un biscuit dans le plat et le grignotent d'un air pensif, comme si leur précieux cerveau réfléchissait en permanence à ce qu'ils pourraient énoncer de pertinent et d'essentiel dans la partie suivante de la discussion.

Pendant la pause, Peeter Veiss, bien qu'il ne fût qu'un fonctionnaire sans importance, manœuvra pour se placer à côté de la belle représentante du cosmos et lui chuchota :

« Je suis astronome de formation.

— C'est bien ce que je pensais », répondit-elle.

Sur la base des quelques phrases que Peeter Veiss avait réussi à prononcer, cette femme clairvoyante avait donc abouti à la conclusion qu'il était un spécialiste du domaine.

Lorsqu'elle eut avalé son biscuit et bu une gorgée de café, elle ajouta :

« Dans ce cas, vous devriez rejoindre notre association. »

Si quelqu'un comme lui pouvait en être membre, il s'agissait donc bien d'une organisation terrienne.

Mais pouvait-il être à la fois un fonctionnaire européen confortablement payé et un représentant de l'espace peut-être pas du tout rémunéré et qui n'était pas davantage protégé des rayons cosmiques que toutes les autres créatures terrestres ?

Après tout, pourquoi pas ? S'il s'agissait d'une organisation sociale ou même d'un club d'amateurs dont la principale ambition était de donner une impression de sérieux. On pouvait bien, par exemple, être maire d'une ville et en même temps appartenir à un cercle de philatélistes ou à une association canine.

Après avoir eu cette pensée, Peeter Veiss jugea aussitôt que la comparaison n'était pas correcte. Représenter l'espace est tout de même beaucoup plus important que d'examiner de vieux timbres à la loupe ou de visiter une exposition canine en tenant son compagnon à quatre pattes au bout d'une laisse.

Oui, beaucoup plus important ! Surtout si Peeter Veiss appartenait lui aussi au groupe des représentants de l'espace.

Il répondit à la femme, par pure espièglerie :

« Si vous me donniez un baiser, je pourrais y réfléchir. »

Quelle audace pour un Estonien ! Son tempérament s'échauffait ! Ses passions débordaient !

Et voilà que, pendant cette pause café, alors qu'ils se tenaient debout à côté de la table, la séductrice spatiale prit Peeter Veiss par les oreilles et imprima sur ses lèvres recourbées un baiser digne de ce nom.

Oh ! Que devaient penser ses collègues plus haut placés ! Étaient-ils jaloux ? Les regards décochés par la belle les avaient certainement transpercés eux aussi,

modifiant le fonctionnement de quelques organes internes. C'était d'autant plus probable qu'il y avait, parmi eux, des représentants de peuples au sang nettement plus chaud que les Estoniens – plus précisément deux Italiens et un Espagnol.

Ce genre de jalousie est généralement dissimulé sous des airs de supériorité. Cela ne troubla pas pour autant notre vaillant séducteur. Ils n'avaient qu'à l'imiter, s'ils en avaient l'énergie !

Les trois messieurs de l'espace, quant à eux, ne semblèrent même pas avoir remarqué cette marque d'intimité, comme s'il était parfaitement naturel que leur charmante collègue embrasse un négociateur de l'autre bord en le saisissant par les deux oreilles.

Seules, les deux femmes de la délégation européenne s'émurent de façon visible de cet événement, au point que Peeter Veiss se demanda avec une certaine crainte si elles ne voulaient pas, elles aussi, suivre l'exemple de la dame de l'espace, et si ses oreilles résisteraient à un tel déferlement de passions. Mais, par bonheur, elles se retinrent, et il ne put savoir si leur émotion était causée par le fait que ce bel Estonien leur plaisait et les attirait plus encore après ce baiser spatial, ou plutôt par des considérations rationnelles : le sentiment que, si la partie adverse essayait d'attirer leur collègue de son côté, leur devoir, à elles, était de le retenir et de l'immobiliser par leurs baisers. Elles ne songeaient visiblement pas qu'elles étaient loin d'être aussi belles que la représentante de l'espace, mais pensaient au contraire que tous les baisers se valaient.

Peeter Veiss, s'il ne se sentait pas particulièrement gêné devant ses collègues, avait un peu l'impression d'avoir été acheté par la partie adverse. Comme si ce baiser avait décidé qu'à l'avenir il devrait appartenir à la compagnie des représentants de l'espace, et que, si celle-ci voulait poursuivre plus tard les négociations avec l'Union européenne, il devrait s'asseoir de l'autre côté de la table, bien qu'il doive son salaire à la grâce et au bon plaisir de ce côté-ci.

Mais s'il était assis à côté de la dame de l'espace, il ne recevrait plus d'elle le moindre regard, comme ces trois hommes aux tempes argentées. Il avait en effet clairement remarqué l'indifférence de la belle à leur égard. S'il pouvait s'asseoir suffisamment près d'elle, il pourrait tout de même sentir son agréable parfum. Comme il l'avait senti pendant qu'ils chuchotaient et lorsqu'elle lui avait saisi les oreilles.

Ainsi, quoi qu'en pensent les autres, rien n'était encore décidé pour Peeter Veiss.

La discussion se poursuivit, et, à son grand dépit, il remarqua que la belle ne lui accordait plus désormais que de très rares coups d'œil, à supposer même qu'elle le regardât, comme si elle considérait qu'elle en avait maintenant fini avec lui. En revanche, elle continuait à darder ses regards sur les autres fonctionnaires européens.

Peeter Veiss était un Estonien pourvu de capacités philosophiques. Il se demanda s'il avait vraiment besoin de ces regards ardents et pénétrants, et s'interrogea de façon générale sur ce dont les hommes avaient besoin de la part des femmes, quand il ne s'agissait pas de leur épouse qui leur préparait de temps en temps de la soupe et leur disait quelle chemise enfiler le matin.

Dieu merci, Peeter Veiss avait déjà été marié deux fois et pouvait affirmer, sur la base de son expérience qu'une femme trop belle était davantage vouée à

être un objet de contemplation pour les amis qu'à servir à quelque chose dans la vie domestique.

Mais il n'y avait rien à faire : en voyant une femme aussi belle que celle-ci, le sang s'échauffait. Surtout celui d'un Finno-Ougrien impulsif.

Voilà ce à quoi réfléchissait Peeter Veiss, maintenant qu'il se retrouvait privé des regards de la belle déléguée spatiale et alors qu'il n'aurait pas été convenable d'aller immédiatement s'asseoir de l'autre côté de la table, sous les yeux de ceux qui étaient encore ses supérieurs dans tous les sens du terme.

Mais la chaleur du baiser se faisait toujours sentir sur ses lèvres, et ses oreilles étaient encore toutes brûlantes d'avoir été saisies par les mains de la belle. Avait-il vraiment besoin, en plus de cela, de regards ardents ?

Dans la suite de la discussion, on envisagea la mise en place d'un groupe de travail commun composé de fonctionnaires européens et de représentants de l'espace, un groupe qui serait chargé d'élaborer les projets législatifs visant à réguler les relations entre l'espace et l'Union européenne.

Un représentant haut placé de l'Union européenne annonça alors d'une voix claire, sans qu'on lui ait rien demandé, que Peeter Veiss pourrait faire partie du groupe de travail. Cela montrait à l'évidence que les bureaucrates bruxellois n'accordaient à ce futur groupe de travail qu'une importance minime, puisqu'ils désiraient y envoyer le moins gradé d'entre-eux. Mais le camp adverse n'en avait pas nécessairement conscience.

Peut-être ce représentant tenait-il compte du fait que Peeter Veiss avait déjà établi, pendant la pause café, des relations de travail avec une représentante de l'autre bord ?

Il semblait peu probable que les hommes aux tempes argentées n'aient pas remarqué ce qui s'était passé pendant la pause. Ils pourraient donc décider, dans leur propre intérêt, de nommer dans le groupe de travail la belle dame aux regards pénétrants. Car pour leurs négociations ultérieures avec les Américains ou les Russes, ils utiliseraient vraisemblablement les services d'une autre jolie femme. Pour une mission aussi noble que la défense de l'espace, ils devaient avoir l'embarras du choix.

Toujours est-il que le cœur de Peeter Veiss, ou ce qu'il avait à cet endroit, se mit à battre la chamade, et il se demanda si sa vie de célibataire n'allait pas une fois de plus se trouver en danger.

Mais y avait-il quelque chose de plus agréable dans la vie que ce genre de dangers ?

Tant que l'espoir subsiste, il convient de mettre rapidement un terme à cette histoire.

Que toutes les roses s'épanouissent et que scintillent dans le ciel les merveilleuses aurores boréales !

Traduit de l'estonien par Antoine CHALVIN

Arvo VALTON, écrivain estonien né en 1935, est l'auteur d'une œuvre abondante et variée. S'il a publié des romans, des poèmes, des aphorismes, des miniatures, des scénarios de film et des livres pour enfants, il s'est surtout fait connaître, à partir de la fin des années soixante, par ses nouvelles qui explorent différents visages de l'absurde : paraboles philosophiques tour à tour angoissantes et humoristiques sur la condition humaine, satires plus ou moins voilées du régime soviétique, ou encore récits oniriques et surréalistes. Une

sélection de ses nouvelles est disponible en français (Le porteur de flambeau, Viviane Hamy, 1992). Son dernier livre s'intitule Le mouton apprivoisé (2005).